

TIME FUNCTIONS



Fig. 1

EN

SETTING THE TIME (fig. 1)

WATCH INDICATIONS:

- A. Hours
B. Minutes
C. Seconds

SETTING THE TIME:

1. Pull the crown* to position **III**. The second hand (**C**) will stop.
2. Turn the crown to the desired time. Remember, the date advances at 12:00 midnight, not 12:00 noon.
3. Push the crown back** into position **I**.

*If your watch is fitted with a screw-down crown, use your thumb and forefinger to unscrew it. For a normal crown, go directly to step 1.
**If you have a screw-down crown, make sure to screw down the crown with a slight pressure while turning it.

DE

EINSTELLEN DER UHRZEIT (Abb. 1)

UHRENANZEIGEN:

- A. Stunden
B. Minuten
C. Sekunden

EINSTELLEN DER UHRZEIT

1. Ziehen* Sie die Krone in Position **III**. Der Sekundenzeiger (**C**) bleibt stehen.
2. Drehen Sie die Krone, bis die gewünschte Zeit angezeigt wird. Vergessen Sie nicht, dass das Datum bei 0.00 Uhr und nicht bei 12.00 Uhr mittags umspringt.
3. Drücken** Sie die Krone wieder in Position **I**.

*Wenn Ihre Uhr mit einer verschraubten Krone ausgestattet ist, verwenden Sie Daumen und Zeigefinger, um sie durch Drehen zu lösen. Handelt es sich um eine gewöhnliche Krone, gehen Sie direkt zu Schritt 1.
**Wenn es sich um eine verschraubte Krone handelt, stellen Sie sicher, dass die Krone wieder korrekt verschraubt wird, indem Sie beim Drehen zurück in die Ausgangsposition leichten Druck ausüben.

FR

RÉGLAGE DE L'HEURE (fig. 1)

INDICATIONS DE LA MONTRE :

- A. Heures
B. Minutes
C. Secondes

RÉGLAGE DE L'HEURE

1. Tirez la couronne* en position **III**. L'aiguille des secondes (**C**) s'arrête.
2. Tournez la couronne jusqu'à ce que les aiguilles indiquent l'heure désirée. Rappelez-vous que la date change à minuit et non à midi.
3. Repoussez la couronne** en position **I**.

* Si votre montre est équipée d'une couronne vissée, servez-vous de votre pouce et de votre index pour la dévisser. Pour une couronne normale, allez directement à l'étape 1.
** S'il s'agit d'une couronne vissée, assurez-vous de la dévisser en exerçant une légère pression tout en la tournant.

IT

IMPOSTAZIONE DELL'ORA (fig. 1)

INDICAZIONI DELL'OROLOGIO:

- A. Ore
B. Minuti
C. Secondi

IMPOSTAZIONE DELL'ORA

1. Estrarre la corona* in posizione **III**. La seconda lancetta (**C**) si fermerà.
2. Far ruotare la corona per ottenere l'ora desiderata. Non dimenticare che la data cambia a mezzanotte e non a mezzogiorno.
3. Riportare la corona** in posizione **I**.

*Se l'orologio è dotato di una corona avvitata, premere con il pollice e l'indice per svitarla. Per una corona tradizionale, andare direttamente alla fase 1.
**In caso di corona a vite, assicurarsi di avvitare la corona con una leggera pressione nel corso della rotazione.

ES

AJUSTE DE LA HORA (fig. 1)

INDICACIONES DEL RELOJ:

- A. Horas
B. Minutos
C. Segundos

Ajuste de la hora

1. Tire de la corona* hasta la posición **III**. La aguja de los segundos (**C**) se detendrá.
2. Gire la corona hasta que se muestre la hora deseada. Recuerde, la fecha avanza a medianoche, no a las 12:00 del mediodía.
3. Presione la corona de vuelta** a la posición **I**.

*Si su reloj está equipado con una corona atornillada, utilice los dedos pulgar e índice para desenroscarla. Si la corona es normal, vaya directamente al paso 1.
**Si tiene una corona atornillada, asegúrese de atornillarla con una ligera presión mientras la gira.

INSTRUCTIONS, FILMS AND MORE INFORMATION
WWW.VICTORINOX.COM/WATCHCUSTOMERSERVICE

DATE AND DAY OF THE WEEK FUNCTIONS



Fig. 2

EN

SETTING THE DATE AND DAY OF THE WEEK (fig. 2)

WATCH INDICATIONS:

- D. Date
E. Day

CHANGE THE DATE

The date can be corrected during the day-changing phase between 10 pm and midnight. The date of the following day has to be set, because no automatic date change takes place at midnight.

1. Pull the crown out* to position **II** (watch still running).
2. Turn the crown until the required date appears (**D**).
3. Push the crown back** into position **I**.

CHANGE THE DAY OF THE WEEK

The blocking time for the day of the week change correction is from approx. 10 pm and midnight.

The second language always first appears around 24.00hrs for about 2 hours, until the display changes to the required language.

1. Pull the crown out* to position **II** (watch still running).
2. Turn crown anticlockwise until the desired day of the week appears in the required language (**E**).
3. Push the crown back** into position **I**.

DE

EINSTELLEN DES DATUMS UND DES WOCHENTAGES (Abb. 2)

UHRENANZEIGEN:

- D. Datum
E. Tag

ÄNDERUNG DES DATUMS

Das Datum kann während der Schaltphase des Tages zwischen 22.00 Uhr und Mitternacht korrigiert werden. Dann muss das Datum des folgenden Tages eingestellt werden, da um Mitternacht keine automatische Datumsänderung erfolgt.

1. Ziehen* Sie die Krone in Position **II** (Uhr läuft weiter).
2. Drehen Sie die Krone, bis das gewünschte Datum erscheint (**D**).
3. Drücken** Sie die Krone wieder in Position **I**.

ÄNDERUNG DES WOCHENTAGES

Die Sperrfrist für die Wochentagskorrektur mittels Schnellschaltung liegt zwischen ca. 22.00 Uhr und Mitternacht.

Gegen Mitternacht erscheint immer zuerst und für etwa 2 Stunden die zweite Sprache, bis die Anzeige auf die gewünschte Sprache wechselt.

1. Ziehen* Sie die Krone in Position **II** (Uhr läuft weiter).
2. Drehen Sie die Krone gegen den Uhrzeigersinn, bis der entsprechende Wochentag in der gewünschten Sprache erscheint (**E**).
3. Drücken** Sie die Krone wieder in Position **I**.

FR

RÉGLAGE DE LA DATE ET DU JOUR DE LA SEMAINE (fig. 2)

INDICATIONS DE LA MONTRE :

- D. Date
E. Jour

RÉGLAGE DE LA DATE

Il est possible de régler la date entre 22 h et minuit, lorsque le mécanisme de changement de jour est en marche. La date du jour suivant doit alors être réglée, car aucun changement de date automatique n'a lieu à minuit.

1. Tirez la couronne* en position **II** (la montre fonctionne toujours).
2. Tournez la couronne jusqu'à ce que la date souhaitée apparaisse (**D**).
3. Repoussez** la couronne en position **I**.

RÉGLAGE DU JOUR DE LA SEMAINE

Le réglage du jour de la semaine ne peut s'effectuer entre (environ) 22 h et minuit.

La deuxième langue d'affichage apparaîtra d'abord vers minuit pendant environ 2 heures, avant de laisser place à la langue d'affichage souhaitée.

1. Tirez la couronne* en position **II** (la montre fonctionne toujours).
2. Tournez la couronne dans le sens antihoraire jusqu'à apparition du jour de la semaine correspondant dans la langue désirée (**E**).
3. Repoussez la couronne** en position **I**.

IT

IMPOSTAZIONE DELLA DATA E DEL GIORNO DELLA SETTIMANA (fig. 2)

INDICAZIONI DELL'OROLOGIO:

- D. Data
E. Giorno

CORREZIONE DELLA DATA

La data può essere modificata durante la fase di cambiamento del giorno, ovvero tra le 22:00 e mezzanotte. È necessario impostare la data del giorno seguente poiché a mezzanotte la modifica della data non avviene automaticamente.

1. Estrarre la corona* in posizione **II** (orologio ancora in azione).
2. Far ruotare la corona fino a visualizzare la data desiderata (**D**).
3. Riportare la corona** in posizione **I**.

CORREZIONE DEL GIORNO DELLA SETTIMANA

La correzione del giorno della settimana deve essere effettuata approssimativamente dalle 22:00 a mezzanotte.

La seconda lingua appare sempre per la prima volta intorno alle 24:00 per circa 2 ore, fino a quando il display visualizza la lingua desiderata.

1. Estrarre la corona* in posizione **II** (orologio ancora in azione).
2. Far ruotare la corona in senso antiorario fino a visualizzare il giorno della settimana nella lingua desiderata (**E**).
3. Riportare la corona** in posizione **I**.

ES

AJUSTE DE LA FECHA Y DEL DÍA DE LA SEMANA (fig. 2)

INDICACIONES DEL RELOJ:

- D. Fecha
E. Día

AJUSTE DE LA FECHA

Es posible ajustar la fecha entre las 22:00 y medianoche, cuando el mecanismo de fecha está en acción. En ese caso, deberá seleccionarse la fecha del día siguiente, ya que no se producirá ningún cambio automático de la fecha.

1. Tire de la corona* hasta la posición **II** (el reloj seguirá en funcionamiento).
2. Gire la corona hasta que se muestre la fecha deseada (**D**).
3. Presione la corona de vuelta** a la posición **I**.

AJUSTE DEL DÍA DE LA SEMANA

El bloqueo para el ajuste del día de la semana ocurre aprox. entre las 22:00 y medianoche.

El segundo idioma aparece siempre por primera vez alrededor de medianoche y durante dos horas aprox., hasta que cambia al idioma deseado.

1. Tire de la corona* hasta la posición **II** (el reloj seguirá en funcionamiento).
2. Gire la corona en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que aparezca el día de la semana en el idioma deseado (**E**).
3. Presione la corona de vuelta** a la posición **I**.

VICTORINOX
SWISS ARMY

QUICK GUIDE
RONDA 517 - DAY DATE
V.03075

< EN / DE / FR / IT / ES PT / ZH / RU / JA / AR >

TIME FUNCTIONS



Fig. 1

PT ACERTAR A HORA (fig. 1)

INDICAÇÕES DO RELÓGIO:

- A. Horas
B. Minutos
C. Segundos

ACERTAR A HORA

1. Puxe a coroa* até a posição **III**. O ponteiro dos segundos (**C**) parará.
2. Gire a coroa para posicionar os ponteiros na hora desejada. Lembre-se de que a data avança à meia-noite, não ao meio-dia.
3. Empurre a coroa de volta** à posição **I**.

*Se o relógio estiver equipado com uma coroa rosqueada, use o polegar e o indicador para desrosqueá-la. Para uma coroa normal, vá diretamente para a etapa 1.

**Se o relógio tiver uma coroa rosqueada, pressione-a levemente ao girar, de modo a rosqueá-la.

ZH 设置时间(图1)

腕表功能指示:

- A. 时针
B. 分针
C. 秒针

设置时间:

1. 将表冠拉* 至位置 **III**。秒针 (**C**) 会停止运转。
2. 转动表冠调校所需时间。切记日期在午夜 12 点跳转, 而非中午 12 点。
3. 将表冠推回** 至位置 **I**。

* 如果您的腕表具有旋入式表冠, 请用拇指和食指旋出表冠。如果腕表配备一般表冠, 请直接参考步骤 1。

** 如果您的腕表具有旋入式表冠, 请轻轻按压表冠并将其旋紧。

RU УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ (рис.1)

ПОКАЗАНИЯ ЧАСОВ:

- A. Часы
B. Минуты
C. Секунды

УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ:

1. Вытяните заводную головку* в положение **III**. Секундная стрелка (**C**) остановится.
2. Вращая заводную головку, установите требуемое время. Помните, что смена даты происходит в полночь, а не в полдень.
3. Верните заводную головку** в положение **I**.

* Если Ваши часы оснащены завинчивающейся заводной головкой, отвинтите ее при помощи большого и указательного пальцев. Если Ваши часы оснащены стандартной заводной головкой, см. этап 1.

** Если Ваши часы оснащены завинчивающейся заводной головкой, привинтите ее к корпусу, оказывая небольшое давление при вращении.

JA 時刻の合わせ方(図1)

時計の表示:

- A. 時
B. 分
C. 秒

時刻設定:

1. リューズ* をポジション **III** に引き出し、秒針 (**C**) をストップさせます。
2. リューズを回して時刻を合わせます。日付の変更は正午ではなく、午前 0 時に行われることに注意してください。
3. リューズ** をポジション **I** に押し込みます。

* ねじ込み式リューズを備えた時計の場合、親指と人差し指でリューズを緩めます。通常のリューズの場合は、ステップ 1 に進んでください。

** ねじ込み式リューズの場合、リューズを軽く押しながら回して締めます。

AR ضبط الوقت (الصورة 1)

مؤشرات الساعة:

- A. الساعات
B. الدقائق
C. الثواني

ضبط الوقت:

1. قم بسحب التاج* إلى الوضعية **III**. عقرب الثواني (**C**) سوف يتوقف.
2. قم بتدوير التاج لوضع العقارب على الوقت المطلوب. تذكر أن التاريخ يتغير عند الساعة 12:00 من منتصف الليل وليس عند 12:00 ظهرا.
3. اضغط على التاج لإعادته** إلى الوضع **I**.

* إذا كانت ساعتك مزودة بتاج لولبي, استخدم إبهامك والسبابة لفكها. للتاج العادي, انقل مباشرة إلى الخطوة 1.

** إذا كانت ساعتك مجهزة بتاج لولبي, تأكد من إدارة التاج بشكل لولبي بضغط بسيط عند إدارته.

DATE AND DAY OF THE WEEK FUNCTIONS



Fig. 2

PT ACERTAR A DATA E O DIA DA SEMANA (fig. 2)

INDICAÇÕES DO RELÓGIO:

- D. Data
E. Dia

AJUSTE DA DATA

A data também pode ser acertada durante a fase de mudança de dia entre 22h e meia-noite. É necessário ajustar a data do dia seguinte porque não há alteração automática de data à meia-noite.

1. Puxe a coroa* para a posição **II** (o relógio continua trabalhando).
2. Gire a coroa até a data desejada (**D**).
3. Empurre a coroa de volta** à posição **I**.

AJUSTE DO DIA DA SEMANA

O tempo de bloqueio para o ajuste do dia da semana é de aprox. 22h à meia-noite.

A segunda língua sempre aparece pela primeira vez em torno de meia-noite por cerca de 2 horas, até que o visor mude para o idioma solicitado.

1. Puxe a coroa* para a posição **II** (o relógio continua trabalhando).
2. Gire a coroa no sentido anti-horário até que o dia da semana desejado apareça no idioma solicitado (**E**).
3. Empurre a coroa de volta** à posição **I**.

ZH 设定日期和星期(图2)

腕表功能指示:

- D. 日期
E. 星期

更改日期

在晚上 10 点到午夜之间的日期跳转阶段也可校正日期。此时必须设定日期为次日日期, 因为日期不会在午夜自动跳转。

1. 将表冠拉* 至位置 **II** (腕表仍持续运转)。
2. 转动表冠直到所选日期出现为止 (**D**)。
3. 将表冠推回** 至位置 **I**。

更改星期

禁止更改星期的时间约在晚间 10 点至午夜之间。

在午夜 12 点左右首先出现的是第二语言日期, 持续约 2 小时, 直到星期显示跳转成所选语言。

1. 将表冠拉* 至位置 **II** (腕表仍持续运转)。
2. 逆时针转动表冠直到所选语言的星期出现为止 (**E**)。
3. 将表冠推回** 至位置 **I**。

RU УСТАНОВКА ДАТЫ И ДНЯ НЕДЕЛИ (рис.2)

ПОКАЗАНИЯ ЧАСОВ:

- D. Дата
E. День недели

КОРРЕКТИРОВКА ДАТЫ

Корректировку даты можно осуществить в период работы механизма смены дня недели между 22:00 часами и полночью. Необходимо установить дату следующего дня, так как автоматическая смена даты не произойдет в полночь.

1. Вытяните заводную головку* в положение **II** (часы продолжают идти).
2. Вращая заводную головку, установите требуемую дату (**D**).
3. Верните заводную головку** в положение **I**.

КОРРЕКТИРОВКА ДНЯ НЕДЕЛИ

Корректировка дня недели не может быть осуществлена в промежуток времени с 22:00 часов до полуночи.

Сначала, около полуночи, название дня недели установится на втором языке, а по истечении двух часов – на требуемом языке.

1. Вытяните заводную головку* в положение **II** (часы продолжают идти).
2. Вращая заводную головку против часовой стрелки, установите желаемый день недели на требуемом языке (**E**).
3. Верните заводную головку** в положение **I**.

JA 日付と曜日の設定(図2)

時計の表示:

- D. 日付
E. 曜日

日付の変更

午後 10 時から午前 0 時の日付が変わる時間帯に日付調整ができます。午前 0 時の日付変更は自動的に行われないため、翌日の日付を設定する必要があります。

1. リューズ* をポジション **II** に引き出します (時計は作動中)。
2. ご希望の日付が表示されるまでリューズを回します (**D**)。
3. リューズ** をポジション **I** に押し込みます。

曜日の変更

曜日調整の禁止時間帯は、およそ午後 10 時から午前 0 時の間です。第 2 番目の言語が午前 0 時頃にまず現れ、2 時間ほど表示されます。その後ご希望の言語が表示されます。

1. リューズ* をポジション **II** に引き出します (時計は作動中)。
2. ご希望の曜日が好みの言語で表示されるまで、リューズを反時計回りに回します (**E**)。
3. リューズ** をポジション **I** に押し込みます。

AR ضبط التاريخ ويوم الأسبوع (الصورة 2)

مؤشرات الساعة:

- D. التاريخ
E. اليوم

ضبط التاريخ

يمكن ضبط التاريخ بين الساعة 10 ليلا ومنتصف الليل عندما تكون آلية التاريخ تعمل. يجب ضبط تاريخ اليوم الموالي لأنه لا تغيير تلقائي للتاريخ عند منتصف الليل.

1. قم بسحب التاج* إلى الوضعية **II** (الساعة قيد العمل).
2. قم بتدوير التاج حتى بلوغ التاريخ المطلوب (**D**).
3. اضغط على التاج لإعادته** إلى الوضع **I**.

ضبط يوم الأسبوع

لا يمكن القيام بضبط يوم الأسبوع بين حوالي الساعة 10 ليلا ومنتصف الليل.

سوف تظهر لغة العرض الثانية أولا في حوالي منتصف الليل لمدة ساعتين تقريبا قبل أن تفسح المجال أمام لغة العرض المطلوبة.

1. قم بسحب التاج إلى* الوضعية **II** (الساعة قيد العمل).
2. قم بتدوير التاج عكس اتجاه دورة عقارب الساعة حتى يظهر يوم الأسبوع المطلوب في اللغة المرغوبة (**E**).
3. اضغط على التاج لإعادته** إلى الوضع **I**.



QUICK GUIDE RONDA 517 - DAY DATE

V.03075